



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau  
Québec**

**K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
Les Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington, 5ième étage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

|  |   |
|--|---|
| <b>Title - Sujet</b><br>Second Language Education  |   |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>W4938-18037S/A   | <b>Date</b><br>2019-02-21                   |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>W4938-18037S  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>003     |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>503zf.W4938-18037S  | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>      |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$ZF-503-34563   |   |
| <b>Date of Original Request for Standing Offer</b><br>2019-01-28   |   |
| <b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>   |   |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b><br><b>on - le 2019-03-11</b>   |   |
| <b>Time Zone</b><br><b>Fuseau horaire</b><br>Eastern Standard<br>Time EST  |   |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Remillard, Michele  | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>503zf |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(613) 850-1431 ( )   | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>( ) -         |
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  |   |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b>  |   |
| <b>Security - Sécurité</b><br>This revision does not change the security requirements of the Offer.<br>Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre. |   |

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Acknowledgement copy required</b><br><b>Accusé de réception requis</b>  | <b>Yes - Oui</b><br><input type="checkbox"/> | <b>No - Non</b><br><input type="checkbox"/> |
| <b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b><br><b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>   |  |   |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |   |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print)<br>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant.<br>(taper ou écrire en caractères d'imprimerie) |  |   |
| <b>For the Minister - Pour le Ministre</b>   |  |   |

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
W4938-18037S  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.  
003  
File No. - N° du dossier  
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID  
zf503  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

**La modification 003 est présentée en rapport à ce qui suit :**

- A) Fournir des réponses aux questions reçues à ce jour**
  - B) Modifier la demande de proposition**
- 

## **A) QUESTIONS ET RÉPONSES – SÉRIE III**

### **Question 1**

#### **Re: 4.1.1. Évaluation technique**

**1.3** "Les offres qui ne satisfont pas à tous les critères techniques obligatoires seront déclarées irrecevables."

Est-il réaliste d'avoir les mêmes critères techniques pour une région éloignée telle que les Territoires du Nord-Ouest que pour les régions beaucoup plus grandes? Le bassin de population dans les TNO n'est tout simplement pas là, donc la demande moins élevée. Si on veut appuyer la formation linguistique de qualité en milieu éloignée, il faudrait peut-être adapter les critères techniques afin qu'ils correspondent à la réalité démographique et géographique locale.

Est-ce possible de modifier le minimum d'heures requises pour les régions éloignées, notamment pour l'anglais niveau débutant, intermédiaire et avancé, et le français niveau avancé.

#### **Réponse :**

Voir modification Numéro 1 si dessous.

---

### **Question 2**

#### **Re: CTC1.1:**

"Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010....pour des cours qui mènent à une certification."

Qu'entendez-vous par "qui mènent à une certification"? Par exemple, des cours de NP1 ou NP2 seraient-ils considérés comme menant à une certification puisque le but est que les apprenants inscrits poursuivent leur formation pour éventuellement faire l'ELS.

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
W4938-18037S  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.  
003  
File No. - N° du dossier  
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID  
zf503  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

**Réponse :**

Un NP1 ou NP2 font partie du PMELS qui est un programme qui mène à la certification, donc l'expérience sera considérée applicable.

---

**Question 3**

Lorsque vous demandez le nom de l'organisme client et numéro de téléphone, est-ce celui indiqué sur le document "commande subséquente à une offre à commande"?

**Reponse :**

Oui.

---

**Question 4**

**Re: CTC1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 1.10:**

"Expérience cumulative de l'offrant dans la livraison de formation linguistique en ....., auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau...."

Si un établissement offre des cours à des adultes, au public en général, est-ce que ces cours seront considérés comme expérience cumulative et pertinente?

**Réponse :**

Oui.

---

**Question 5**

Souhaitez-vous s'il vous plaît prolonger la date de clôture pour donner plus de temps pour soumettre une offre?

**Réponse :**

Non.

---

**B) Modifier la demande d'offres à commandes**

- 1) À section 4.1.1.2, Critères Techniques Cotes (CTC) **SUPPRIMER** CTC1.5, CTC1.6, CTC 1.7, CTC 1.8, CTC 1.9, CTC 1.10 dans son intégralité et **REEMPLACER** avec :

|        |  |  | Pour Volet 7, les points seront accordés comme suit :  | Pour Volets 1 à 6, les points seront accordés comme suit :  |
|--------|--|--|--|---|
| CTC1.5 | <p><b>Expérience cumulative de l'offrant dans la livraison de formation en français de langue seconde, auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau débutant.</b></p> <p>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la livraison de formation linguistique en français langue seconde au niveau débutant tel que défini au paragraphe 27 de l'annexe A - Énoncé des travaux.</p> | <p>La soumission devrait contenir les renseignements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;</li> <li>une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;</li> <li>la période (MM/AA à MM/AA) durant laquelle l'expérience a été acquise; et</li> <li>le nombre d'heures de formation.</li> </ul> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.5:</b></p> <p>0 à 50 heures : <b>5 pts</b></p> <p>51 à 100 heures : <b>10 pts</b></p> <p>101 heures et plus : <b>15 pts</b></p> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.5:</b></p> <p>2000 à 4000 heures : <b>5 pts</b></p> <p>4001 à 6000 heures : <b>10 pts</b></p> <p>6001 heures et plus : <b>15 pts</b></p> |
| CTC1.5 |  | <b>Minimum de 5 points requis pour réussir</b>   | <b>Maximum 15 points</b>   | <b>Maximum 15 points</b>  |

|        |  |   | Pour Volet 7, les points seront accordés comme suit :                          | Pour Volets 1 à 6, les points seront accordés comme suit :   |
|--------|--|---|--|--|
| CTC1.6 | <p><b>Expérience cumulative de l'offrant dans la livraison de formation linguistique en anglais de langue seconde,</b></p> | <p>La soumission devrait contenir les renseignements suivants :</p> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.6 :</b></p> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui respectent le</b></p> |

|        |   |  |   |   |
|--------|---|--|---|---|
|        | <b>auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau débutant.</b><br><br>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la livraison de formation linguistique en anglais langue seconde au niveau débutant tel que défini au paragraphe 27 de l'annexe A - Énoncé des travaux. | <ul style="list-style-type: none"> <li>le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;</li> <li>une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;</li> <li>la période (MM/AA à MM/AA) durant laquelle l'expérience a été acquise; et</li> <li>le nombre d'heures de formation.</li> </ul> | 0 à 50 heures : <b>5 pts</b><br><br>51 à 100 heures : <b>10 pts</b><br><br>101 heures et plus : <b>15 pts</b> | <b>critère CTC 1.6 :</b><br><br>200 à 400 heures : <b>5 pts</b><br><br>401 à 600 heures : <b>10 pts</b><br><br>601 heures et plus : <b>15 pts</b> |
| CTC1.6 |   | <b>Minimum de 5 points requis pour réussir</b>   | <b>Maximum 15 points</b>  | <b>Maximum 15 points</b>  |

|        |  |   |  |   |
|--------|--|---|--|---|
|        |  |   | <b>Pour Volet 7, les points seront accordés comme suit :</b>   | <b>Pour Volets 1 à 6, les points seront accordés comme suit :</b>   |
| CTC1.7 | <b>Expérience cumulative de l'offrant dans la livraison de formation linguistique en français, auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau intermédiaire.</b><br><br>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la livraison de formation linguistique en français langue seconde au niveau intermédiaire | La soumission devrait contenir les renseignements suivants :<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;</li> <li>une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;</li> </ul> | <b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.7 :</b><br><br>0 à 50 heures : <b>5 pts</b><br><br>51 à 100 heures : <b>10 pts</b><br><br>101 heures et plus : <b>15 pts</b> | <b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.7 :</b><br><br>2000 à 4000 heures : <b>5 pts</b><br><br>4001 à 6000 heures : <b>10 pts</b><br><br>6001 heures et plus : <b>15 pts</b> |

N° de l'invitation - Solicitation No.  
W4938-18037S  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.  
003  
File No. - N° du dossier  
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID  
zf503  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

|        |   |   |                          |                          |
|--------|---|---|--------------------------|--------------------------|
|        | tel que défini au paragraphe 27 de l'annexe A - Énoncé des travaux. | <ul style="list-style-type: none"> <li>la période (MM/AA à MM/AA) durant laquelle l'expérience a été acquise; et</li> <li>le nombre d'heures de formation.</li> </ul> |                          |                          |
| CTC1.7 |   | <b>Minimum de 5 points requis pour réussir</b>  | <b>Maximum 15 points</b> | <b>Maximum 15 points</b> |

|        |  |   | <b>Pour Volet 7, les points seront accordés comme suit :</b>   | <b>Pour Volets 1 à 6, les points seront accordés comme suit :</b>  |
|--------|--|---|--|--|
| CTC1.8 | <b>Expérience cumulative de l'offrant dans la livraison de formation linguistique en anglais, auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau intermédiaire.</b><br><br>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la livraison de formation linguistique en anglais langue seconde au niveau intermédiaire tel que défini au paragraphe 27 de l'annexe A - Énoncé des travaux. | La soumission devrait contenir les renseignements suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;</li> <li>une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;</li> <li>la période (MM/AA à MM/AA) durant laquelle l'expérience a été acquise; et</li> <li>le nombre d'heures de formation.</li> </ul> | <b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.8 :</b><br><br>0 à 50 heures : <b>5 pts</b><br><br>51 à 100 heures : <b>10 pts</b><br><br>101 heures et plus : <b>15 pts</b> | <b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.8 :</b><br><br>200 à 400 heures : <b>5 pts</b><br><br>401 à 600 heures : <b>10 pts</b><br><br>601 heures et plus : <b>15 pts</b> |
| CTC1.8 |  | <b>Minimum de 5 points requis pour réussir</b>  | <b>Maximum 15 points</b>   | <b>Maximum 15 points</b>   |

|        |   |  | Pour Volet 7, les points seront accordés comme suit :  | Pour Volets 1 à 6, les points seront accordés comme suit :  |
|--------|---|--|--|---|
| CTC1.9 | <p><b>Expérience cumulative de l'offrant dans la livraison de formation linguistique en français, auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau avancé.</b></p> <p>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la livraison de formation linguistique en français langue seconde au niveau avancé tel que défini au paragraphe 27 de l'annexe A - Énoncé des travaux.</p> | <p>La soumission devrait contenir les renseignements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;</li> <li>une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;</li> <li>la période (MM/AA à MM/AA) durant laquelle l'expérience a été acquise; et</li> <li>le nombre d'heures de formation.</li> </ul> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.09 :</b></p> <p>0 à 50 heures : <b>5 pts</b></p> <p>51 à 100 heures : <b>10 pts</b></p> <p>101 heures et plus : <b>15 pts</b></p> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui respectent le critère CTC 1.09 :</b></p> <p>1000 à 3000 heures : <b>5 pts</b></p> <p>3001 à 5000 heures : <b>10 pts</b></p> <p>5001 heures et plus : <b>15 pts</b></p> |
| CTC1.9 |   | <b>Minimum de 5 points requis pour réussir</b>   | <b>Maximum 15 points</b>   | <b>Maximum 15 points</b>  |

|         |  |   | Pour Volet 7, les points seront accordés comme suit : | Pour Volets 1 à 6, les points seront accordés comme suit : |
|---------|--|---|---|--|
| CTC1.10 | <p><b>Expérience cumulative de l'offrant dans la</b></p> | <p>La soumission devrait contenir les renseignements suivants :</p> | <p><b>Nombre d'heures de formation qui</b></p>        | <p><b>Nombre d'heures de formation qui</b></p>             |

N° de l'invitation - Solicitation No.  
W4938-18037S  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.  
003  
File No. - N° du dossier  
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID  
zf503  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

|         |   |   |  |  |
|---------|---|---|--|--|
|         | <b>livraison de formation linguistique en anglais, auprès de groupes d'étudiants adultes de niveau avancé.</b><br><br>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la livraison de formation linguistique en anglais langue seconde au niveau avancé tel que défini au paragraphe 27 de l'annexe A - Énoncé des travaux. | <ul style="list-style-type: none"><li>le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;</li><li>une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;</li><li>la période (MM/AA à MM/AA) durant laquelle l'expérience a été acquise; et</li><li>le nombre d'heures de formation.</li></ul> | <b>respectent le critère CTC 1.10 :</b><br><br>0 à 50 heures : <b>5 pts</b><br><br>51 à 100 heures : <b>10 pts</b><br><br>101 heures et plus : <b>15 pts</b> | <b>respectent le critère CTC 1.10 :</b><br><br>100 à 300 heures : <b>5 pts</b><br><br>301 à 500 heures : <b>10 pts</b><br><br>501 heures et plus : <b>15 pts</b> |
| CTC1.10 |   | <b>Minimum de 5 points requis pour réussir</b>  | <b>Maximum 15 points</b>   | <b>Maximum 15 points</b>   |

---

**LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.**